

Porównanie tłumaczeń Izajasza 32:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będzie każdy* jak kryjówka przed wiatrem i schronienie** przed ulewą, jak strumienie wody na stepie, jak cień potężnej skały na spieczonej ziemi. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każdy z nich będzie jak kryjówka przed wiatrem, jak schronienie przed ulewą, jak strumienie wody na stepie, jak cień potężnej skały na spieczonej ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ten mężczyzna będzie jak zasłona przed wiatrem i jak schronienie przed burzą; jak strumienie wód w suchym miejscu, jak cień wielkiej skały w spragnionej ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo mąż on będzie jako zasłona od wiatru, i jako zakrycie przed powodzią; jako strumienie wód na miejscu suchym, jako cień skały wielkiej w ziemi upragnionej;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie mąż, jako który się kryje przed wiatrem a tai się przed burzą. Jako strumienie wód w pragnieniu i cień skały wysokiej w ziemi pustej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	każdy będzie jakby osłoną przed wichrem i schronieniem przed ulewą, [i będą] jak strumienie wody na suchym stepie, jak cień olbrzymiej skały na spieczonej ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będzie każdy jak kryjówka przed wiatrem i jak schronienie przed ulewą, jak strumienie wód na suchym stepie, jak cień potężnej skały w ziemi spragnionej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdy będzie jak osłona przed wiatrem i schronienie przed deszczem, jak strumienie wody na pustyni, jak cień potężnej skały na wyschłej ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy każdy z nich będzie jak osłona przed wichrem i schronienie przed burzą, jak potoki wód na suchym stepie, jak cień masywnej skały na ziemi spalonej żarem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Każdy będzie jak gdyby schronem przed wichrem i osłoną przed burzą, jak potoki wód w suchym stepie, jak cień skały masywnej na spalonej żarem ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І чоловік буде ховати свої слова і сховає як від води, що несе. І зявиться в Сіоні як ріка, що несе, славна в спрагненій землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Każdy będzie jak ochrona przed wiatrem, osłona przed ulewą, jak potoki wód na stepie i jak cień ciężkiej skały na spragnionej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I każdy będzie jak schronienie przed wiatrem i kryjówka przed deszczową nawałnicą, jak strumienie wody w bezwodnej krainie, jak cień wielkiej skały w wyczerpanej ziemi.

¹⁾ <x>300 3:15</x>; <x>300 23:4</x>

²⁾ schronienie, סֶתֶר (seter): wg 1QIsa a : schronieniem ich, וסֶתֶרם .